



十 公 主

gung¹ zyu²

作者：Gaaupper

圖畫：Priya Kuriyan

Sap⁶

錄音：Jade Wu

ten

princess



謹將呢個故事獻畀《粵典》嘅一眾編輯，
感謝佢哋努力製作粵語辭典，
記錄及承傳粵語文化。

This story is dedicated to the editors of Word.hk
for their enormous contribution in creating Cantonese dictionary
and making the language sustainable.

粵典

words.hk





我	打	開	一	本	封	面	寫	住	「十	公	主」	嘅
ngo ⁵	daa ²	hoi ¹	jat ¹	bun ²	fung ¹	min ²	se ²			gung ¹	zyu ²	ge ³
								zyu ₆	Sap ₆			
I	open		one (measure)		cover		write	-ing	ten	princess		(linker)

相	簿。
soeng ²	bou ²
photo album	

你	哋	估	唔	估	到	邊	個	係	我	呢?
nei ⁵	dei ₆	gu ²	m ₄	gu ²	dou ²	bin ¹	go ³	hai ₆	ngo ⁵	ne ¹
you (plural)	guess	not	guess	can	who	is	I	(particle)		

「中	間	嗰	個	先	係	我，	其	他	九	個	係	我	嘅
zung ¹	gaan ¹	go ²	go ³	sin ¹		hai ₆	ngo ⁵	taa ¹	gau ²	go ³	hai ₆	ngo ⁵	di ¹
								kei ₄					
middle	that one	then	is	I	other	nine (measure)	is	I	's				

家	姐	扮	我。	我	哋	係	唔	係	好	似	樣	呢?	哈	哈!
gaa ¹	ze ¹								hou ²		joeng ₆	ne ¹	haa ¹	haa ¹
		baan ₆	ngo ⁵	ngo ⁵	dei ₆	hai ₆	m ₄	hai ₆		ci ⁵				
elder sister	pretend	I	we	is or isn't	look alike	face	(particle)	haha						

我	笑	笑	口	噉	講。
ngo ⁵	Siu ³	Siu ³	hau ²	gam ²	gong ²
I	smile	-ly	say		



我	哋	一	家	人	可	以	話	文	武	雙	全	—
ngo ⁵	dei ₆	jat ¹	gaa ¹	jan ₄	ho ²	jis	waa ₆	man ₄	mou ⁵	soeng ¹	cyun ₄	
we		one	family		can		say		good at arts and martial arts			

我	哋	個	個	都	有	唔	同	才	能	，	八	家	姐	識
ngo ⁵	dei ₆	go ³	go ³	dou ¹	ja ⁵	m ₄	tung ₄	coi ₄	nang ₄		baat ₃	gaa ¹	ze ¹	sik ¹
we		everyone		all, also	have		different		talent		eight	elder sister		know

跳	舞	，	五	、	六	、	七	家	姐	就	好	叻	踢	波	。	只	係	七
tiu ³	mou ⁵		ng ⁵	luk ₆		Cat ¹	gaa ¹	ze ¹		Zau ₆	hou ²	lek ¹	tek ₃	bo ¹		zi ²	hai ₆	Cat ¹
dance			five	six		seven	elder sister		then		good at		playing football			just only		seven

家	姐	出	世	冇	耐	就	因	為	意	外	冇	咗	隻	腳	，
gaa ¹	ze ¹	ceot ¹	Sai ₃	mou ⁵	noi ²	Zau ₆	jan ¹	wai ₆	jis	ngoi ₆	mou ⁵	zo ²	zek ₃	goek ₃	
elder sister		born		not long		then	because		accident		lose		-en (measure)	foot, leg	

踢	唔	到	波	，	但	係	佢	都	好	樂	觀	面	對	。
tek ₃	m ₄	dou ²	bo ¹		daan ₆	hai ₆	keois	dou ¹	hou ²	lok ₆	gun ¹	min ₆	deois	
kick	cannot		ball		but		she	also	very	optimistic		to confront		

「你 哋	睇 下	呢 張	相，	我 哋	嗰 陣	喺 公 園
nei ⁵ -dei ₆	tai ² -haa ⁵	ni ¹ zoeng ¹	soeng ²	ngo ⁵ -dei ₆	go ² -zan ₆	hai ² gung ¹ -jyun ²
you (plural)	look	this (measure) photograph		we	that time	at park

玩，	爬	咗	上	樹	呢	兩 個	就 係	五	同	六	家 姐，
waan ²	paa ₄	zo ²	soeng ⁵	syu ₆	ni ¹	loeng ⁵ -go ³	zau ₆ -hai ₆	ng ⁵	tung ₄	luk ₆	gaa ¹ -ze ¹
play	climb	-en	up	tree	these	two	which is	five	and	six	elder sister

佢 哋	好	曳 㗎！	有	一 次	大 家 姐	喺 樹 下
keoi ⁵ -dei ₆	hou ²	jai ⁵ gaa ³	jau ⁵	jat ¹ ci ³	daai ₆ gaa ¹ -ze ¹	hai ² syu ₆ haa ₆
they	very	naughty (particle)	have	one time	big sister	at tree under

睇 書，	睇 到	瞓 著	咗。	於 是	佢 哋	靜 雞 雞	剪 咗
tai ² -syu ¹	tai ²	dou ³ fan ³	zoek ₆	zo ² jyu ¹	si ₆ keoi ⁵ -dei ₆	zing ₆ gai ¹ -gai ¹	zin ² zo ²
read book	read to	fall asleep	-en	so	they	quietly	cut -en

大 家 姐	啲 頭 髮！	大 家 姐	一 起 身	見 到，	激 到
daai ₆ gaa ¹ -ze ¹	di ¹ tau ₄ faat ³	daai ₆ gaa ¹ -ze ¹	jat ¹ hei ² -san ¹	gins ³ dou ²	gik ¹ dou ³
big sister	's hair	big sister	once wake up	saw	infuriate to

鬧	咗	佢 哋	一 大	餐！」	我	諗 返	當 日	情 景，
naau ₆	zo ²	keoi ⁵ -dei ₆	jat ¹	caan ¹	ngo ⁵	nam ² -faan ¹	dong ¹	jat ₆ cing ₄ ging ²
scold	-en	they	one big (measure)	I	recall	that day	scene	

忍 唔 住	笑	咗	出 聲。
jan ² m ₄ zyu ₆	siu ³	zo ²	ceot ¹ -seng ¹
cannot help	laugh	-en	voice out





有	一	日，	我	同	三	家	姐	喺	度	踢	波，	突	然	有
jau5	jat1	jat6	ngo5	tung4	saam1	gaa1	ze1	hai2	dou6	tek3	bo1	dat6	jin4	jau5
one	day		I	and	three	elder	sister	right	here	play	football	suddenly	have	
班	男	仔	走	埋	嚟，	大	聲	話：	「女	仔	人	家	踢	
baan1	naam4	zai2	zau2	maai4	lei4	daai6	seng1	waa6	neoi5	zai2	jan4	gaa1	tek3	
class	of	boy	come	over		loudly	say		girl	being		kick		
咩	波	呀？	又	唔	夠	我	哋	男	仔	嚟，	畀	個	場	
me1	bo1	aa3	jau6	m4	gau3	ngo5	dei6	naam4	zai2	lei4	bei2	go3	coeng4	
what	ball	(particle)	again	not	enough	we		boy	to	come	give	(measure)	court	
我	哋	用	啦！	你	哋	去	玩	公	仔	啦，	哈	哈		
ngo5	dei6	jung6	laa1	neis	dei6	heois	waan2	gung1	zai2	laa1	haa1	haa1		
we	to	use	(particle)	you	(plural)	go	to	play	doll	(particle)	haha			
哈	哈	……」												
haa1	haa1													
haha														

我	嗰	陣	好	嬲，	唔	通	女	仔	就	唔	踢	得	波？	唔
ngo ⁵	go ²	Zan ₆	hou ²	nau ¹	m ₄	tung ¹	neoi ⁵	Zai ²	Zau ₆	m ₄	tek ³	dak ¹	bo ¹	m ₄
I	that time		very	angry	could it be		girl		then	not	kick	(suffix)	ball	not

做	得	工	程	師？	唔	做	得	醫	生？	男	仔	就	一	定
ZoU ₆	dak ¹	gung ¹		si ¹	m ₄	ZoU ₆	dak ¹	ji ¹	sang ¹	naam ₄	Zai ²	Zau ₆	jat ¹	ding ₆
do	can	engineer			not	do	can	doctor		boy		then		surely

叻	過	女	仔？	呢	啲	唔	係	男	仔	專	利	嚟	喇！	當
lek ¹	gwo ³	neoi ⁵	Zai ²	ni ¹	di ¹	m ₄	hai ₆	naam ₄	Zai ²	zyun ¹	lei ₆	lei ₄	gaa ³	dong ¹
smart	-er	girl		these		is not		boy		patent	(particle)	(particle)		when

我	想	同	佢	哋	理	論	嗰	陣，	大	家	姐	出	聲：
ngo ⁵	soeng ²	tung ₄	keoi ⁵	dei ₆	lei ⁵	leon ₆	go ²	Zan ₆	daai ₆	gaa ¹	ze ¹	Ceot ¹	seng ¹
I	want	to	they		debate		that time		big sister			voice out	

「聽	你	哋	噉	講，	即	係	如	果	我	哋	同	你	哋
teng ¹	neis	dei ₆	gam ²	gong ²	zik ¹	hai ₆	jyu ₄	gwo ²	ngo ⁵	dei ₆	tung ₄	neis	dei ₆
heard	you (plural)	in this way	say	that means		if			we	with		you (plural)	

比	賽，	你	哋	贏	梗	啦？」
bei ²	coi ³	neis	dei ₆	jeng ₄	gang ²	laa ¹
competition		you (plural)	win	certainly	(particle)	





「喂！」	你	哋	有	冇	聽	到	呀？	佢	哋	想	同	我	哋
Wai ³	neis ⁵	dei ⁶	jau ⁵	mou ⁵	teng ¹	dou ²	aa ³	keois ⁵	dei ⁶	soeng ²	tung ⁴	ngo ⁵	dei ⁶
Hey!	you (plural)	have or haven't	heard	(particle)	they	want	with	we					

比	賽	嗎！	你	哋	連	教	練	都	冇，	又	冇	戰	術，	又
bei ²	Cois ³	Wo ³	neis ⁵	dei ⁶	lin ⁴	gaaus ³	lin ⁶	dou ¹	mou ⁵	jau ⁶	mou ⁵	zins ³	Seot ⁶	jau ⁶
competition	(particle)	you (plural)	even	coach	all, also	don't have	again	don't have	tactics	again				

冇	球	技，	人	又	唔	夠，	仲	想	同	我	哋	比？
mou ⁵	kau ⁴	gei ⁶	jan ⁴	jau ⁶	m ⁴	gau ³	zung ⁶	soeng ²	tung ⁴	ngo ⁵	dei ⁶	bei ²
don't have	skill	people	again	not	enough	still	want	with	we	compare		

哈	哈	哈	哈...	..」	其	中	一	個	男	仔	好	睇	唔	起
haa ¹	haa ¹	haa ¹	haa ¹	..」	kei ⁴	zung ¹	jat ¹	go ³	naam ⁴	zai ²	hou ²	tai ²	m ⁴	hei ²
haha	haha				among	one (measure)	boy	really	look down					

我	哋	噉。
ngo ⁵	dei ⁶	gam ²
we	in that way	

雖	然	我	哋	之	間	成	日	鬧	嚟	鬧	去，	但	每	次
Seoi ¹	jin ⁴	ngo ⁵	dei ⁶	zi ¹	gaan ¹	seng ⁴	jat ⁶	naau ⁶	lei ⁴	naau ⁶	heois ³	daan ⁶	muis ⁵	ci ³
although	we	between	always	scolld each other	but	every	time							

有	事	我	哋	都	會	一	齊	面	對。
jau ⁵	si ⁶	ngo ⁵	dei ⁶	dou ¹	wui ⁵	jat ¹	cai ⁴	min ⁶	deois ³
have matter	we	always will	together	to confront					

「我	哋	一	共	十	姐	妹，	派	五	個	對	你	哋	五	個
ngo ⁵	dei ⁶	jat ¹	gung ⁶	sap ⁶	ze ²	mui ²	paais ³	ng ⁵	go ³	deois ³	neis ⁵	dei ⁶	ng ⁵	go ³
we	in total	ten	sisters	send	five (measure)	versus	you (plural)	five (measure)						

乜	都	夠，	差	在	你	哋	接	唔	接	受	挑	戰	啫。」
mat ¹	dou ¹	gau ³	caa ¹	Zoi ⁶	neis ⁵	dei ⁶	zip ³	m ⁴	zip ³	Sau ⁶	tiu ¹	zins ³	ze ¹
whatever	all, also	enough	differ in	you (plural)	accept or not	challenge	(particle)						

大 daai ₆ big sister	家 gaa ¹ ze ¹	姐 siu ³	笑 zyu ₆	住 man ₆	問。 to ask								
「嚟 lei ₄ come	咪 mais then	嚟! lei ₄ come	你 nei ⁵	哋 dei ₆ you (plural)	想 soeng ² want to	冇 mou ⁵	面, min ² lose face	我 ngo ⁵	哋 dei ₆ we	唔 m ₄ not	會 wui ⁵ will	阻 zo ²	止! zi ² stop
男 naam ₄ boy	仔 zai ²	咬 ngaau ⁵ bite	住 zyu ₆	牙 ngaa ₄ tooth	講。 gong ² say								



大	家	姐	細	細	個	就	同	爸	爸	一	齊	睇	唔	同
daai ₆	gaa ¹	ze ¹	sai ₃	sai ₃	go ₃	Zau ₆	tung ₄	baa ₄	baa ¹	jat ¹	Cai ₄	tai ²	m ₄	tung ₄
big	sister		young	and	small	then	with	father		together		to watch		different

球	類	運	動	，	研	究	戰	術	，	冇	耐	仲	做	埋
kau ₄	leoi ₆	wan ₆	dung ₆	jin ₄	gau ₃	zins ₃	Seot ₆	mou ₅	noi ²	Zung ₆	Zou ₆	maai ₄		
ball	type	sports		study	tactics			not long		even	be	also		

學	校	球	隊	嘅	助	教	。	以	大	家	姐	嘅	戰	術	，
hok ₆	hau ₆	kau ₄	deoi ²	ge ₃	zo ₆	gaa ₃	ji ₅	daai ₆	gaa ¹	ze ¹	ge ₃	zins ₃	Seot ₆		
school		team	's	assistant	coach	take		big	sister	's	tactics				

加	埋	三	、	五	同	六	家	姐	嘅	球	技	，	最	後	我	哋
gaa ¹	maai ₄	saam ¹	ng ₅	tung ₄	luk ₆	gaa ¹	ze ¹	ge ₃	kau ₄	gei ₆	Zeoi ₃	hau ₆	ngo ₅	dei ₆		
also		three	five	and	six	elder	sister	's	skill		at the end		we			

五	個	女	仔	大	勝	對	手	十	比	零	！	之	後	班
ng ₅	go ₃	neoi ₅	Zai ²	daai ₆	sing ₃	deoi ₃	sau ²	Sap ₆	bei ²	ling ₄	Zi ¹	hau ₆	baan ¹	
five (measure)	girl	big	win	opponent	ten	to	zero				after		class of	

男	仔	咩	聲	都	冇	出	就	走	咗	喇	。
naam ₄	Zai ²	me ¹	seng ¹	dou ¹	mou ₅	Ceot ¹	Zau ₆	Zau ²	zo ²	laa ₃	
boy	what	sound	all, also	don't have	out	then	leave	-en (particle)			





左邊 zo ² bin ¹	係 hai ₆	三家姐 saam ¹ gaa ¹ ze ¹	右邊 jau ₆ bin ¹	係 hai ₆	二家姐 ji ₆ gaa ¹ ze ¹	唔好睇 m ₄ hou ² tai ²			
left	is	three elder sister	right	is	two elder sister	do not see			
佢哋 keoi ⁵ dei ₆	噉, gam ²	佢哋 keoi ⁵ dei ₆	好聰明 hou ² cung ¹ ming ₄	啲! gaa ³	頭先 tau ₄ sin ¹	講嗰班 gong ² go ² baan ¹			
they	in this way	they	very intelligent	(particle)	just now	say that class of			
男仔 naam ₄ zai ²	咪輸 mai ₆ syu ¹	咗波嘅 zo ² bo ¹ ge ²	佢哋 keoi ⁵ dei ₆	之後 zi ¹ hau ₆	唔服氣 m ₄ fuk ₆ hei ³	居然 geoi ¹ jin ₄			
boy	eventually lose	-en ball game (particle)	they	later	not convinced	unexpectedly			
第二日 dai ₆ ji ₆ jat ₆	再嚟 zoi ³ lei ₄	公園 gung ¹ jyun ²	話要 waa ₆ jiu ³	同我 tung ₄ ngo ⁵	哋鬥 dei ₆ dau ³	智! zi ³			
the next day	again come to	park	say want to	with	we	compete intelligence			
佢哋 keoi ⁵ dei ₆	有 jau ⁵	六個 luk ₆ go ³	中六 zung ¹ luk ₆	學生 hok ₆ saang ¹	仲要 zung ₆ jiu ³	讀書 duk ₆ syu ¹	好似 hou ² ci ⁵		
they	have	six (measure)	form 6	student	even	study	seems		
幾好 gei ² hou ²	見 gin ³	佢哋 keoi ⁵ dei ₆	「武」 mou ⁵	唔得 m ₄ dak ¹	就嚟 zau ₆ lai ₄	「文」 man ₄	鬥 dau ³	我哋 ngo ⁵ dei ₆	笑 siu ³
quite good	see	they	martial arts	not okay	here come	arts	fight	we	laugh
咗 zo ²	出聲 ceot ¹ seng ¹	講 gong ²	讀書 duk ₆ syu ¹	我哋 ngo ⁵ dei ₆	都 dou ¹	有 jau ⁵	高手 gou ¹ sau ²	就係 zau ₆ hai ₆	二 ji ₆
-en	out	talking about	study	we	also	have	master	which is	two



同	三	家 姐!	班	男 仔	好 衰,	見	我 哋	兩 個
tung ⁴	saam ¹	gaa ¹ ze ¹	baan ¹	naam ⁴ zai ²	hou ² sei ¹	gin ³	ngo ⁵ dei ⁶	loeng ⁵ go ³
and	three	elder sister	class of	boy	very mean	see	we	two

中 五 學 生,	特 登	問 啲	中 六 嘅	問 題。
zung ¹ ng ⁵	saang ¹ hol ⁶	dang ¹ di ¹	zung ¹ luk ⁶	ge ³ man ⁶ tai ⁴
form 5	pupil	deliberately	ask some	form 6 (linker) question

但 我 兩 個 姐 姐 笑 咗 笑,	二 家 姐 就 話:	「理 科
daan ⁶ ngo ⁵ loeng ⁵ go ³	ze ¹ ze ⁴ siu ³ zo ² siu ³	ji ⁶ gaa ¹ ze ¹
but I two elder sister laugh -en laugh	two elder sister then say	sciences

(即 係 數 學、 化 學 等 等)	題 目 交 畀 你,
zik ¹ hai ⁶ sou ³ hol ⁶ faa ³ hol ⁶	dang ² dang ² tai ⁴ muk ⁶ gaa ¹ bei ² nei ⁵
that means mathematics chemistry etc.	question hand in to you

其 他 等 我 嚟。
kei ⁴ taa ¹ dang ² ngo ⁵ lei ⁴
other let I come

三 家 姐 舉 咗 個 「ok」。
saam ¹ gaa ¹ ze ¹ geoi ² zo ² go ³ ok
three elder sister raise -en (measure) ok

想 知 結 果 係 點?	我 哋 都 要 畀 返 啲 面
soeng ² zi ¹ git ³ gwo ² hai ⁶ dim ²	ngo ⁵ dei ⁶ dou ¹ jiu ³ bei ² faan ¹ di ¹ min ²
want to know result is how	we also have to give back some face

男 仔 嘅	我 係 唔 會 同 你 哋 講,	佢 哋
naam ⁴ zai ² ge ²	ngo ⁵ hai ⁶ m ⁴ wui ⁵ tung ⁴ nei ⁵ dei ⁶	gong ² keoi ⁵ dei ⁶
boy (particle)	I is will not to you (plural) say	they

嗰 次 輸 二 十 比 零 㗎。
go ² ci ³ syu ¹ ji ⁶ sap ⁶ bei ² ling ⁴ gaa ³
that time lose twenty to zero (particle)



佢	哋	係	我	三	家	姐	同	九	家	姐。	三	家	姐
keoi5	dei6	hai6	ngo5	saam1	gaa1	ze1	tung4	gau2	gaa1	ze1	saam1	gaa1	ze1
they	is	I	three	elder sister	and	nine	elder sister	three	elder sister				

真	係	好	神	奇，	佢	除	咗	讀	書	叻，	仲	畀	人	一
zan1	hai6	hou2	san4	kei4	keoi5	ceoi4	zo2	duk6	syu1	lek1	zung6	bei2	jan4	jat1
really	very	miraculous	she	except	study	brilliant	even	give	people	one				

種	親	切	感，	好	容	易	吸	引	人	同	佢	做
zung2	can1	cit3	gam2	hou2	jung4	ji6	kap1	jan5	jan4	tung4	keoi5	zoU6
type	kindness	easily	attract	people	with	she	be					

朋	友。	至	於	九	家	姐，	哈，	同	我	一	樣，
pang4	jaU5	zi3	jyu1	gau2	gaa1	ze1	haa1	tung4	ngo5	jat1	joeng6
friend	as for	nine	elder sister	ha	with	I	the same				

百	厭	星	一	名，	但	佢	搞	笑	功	夫	真	係
baak3	jim3	sing1	jat1	ming4	daan6	keoi5	gaau2	siu3	gung1	fu1	zan1	hai6
naughty girl/boy	one	(measure)	but	she	funny	Kung Fu	really					

不	得	了，	次	次	激	鬻	屋	企	人	都	好	快	哄	得
bat1	dak1	liu5	ci3	ci3	gik1	nau1	uk1	kei2	jan4	dou1	hou2	faai3	hung3	dak1
terrific	every time	infuriate	family	also	very	fast	comfort	(suffix)						

返	佢	哋，	又	係	一	個	奇	人。
faan1	keoi5	dei6	jaU6	hai6	jat1	go3	kei4	jan4
back	they	also	one (measure)	special	person			



「講 gong ²	到 dou ³	呢 度， ni ¹ dou ⁶	都 dou ¹	想 soeng ²	講 gong ²	返 faan ¹	我 ngos	九 gau ²	個 go ³	家 姐 gaa ¹ ze ¹	依 家 ji ¹ gaa ¹
say	to	here	also	want to	say	back	I	nine (measure)	elder sister	now	
點。 dim ²	佢 哋 keois dei ⁶	有 啲 jaus di ¹	做 Zou ⁶	咗 zo ²	老 師、 lou ⁵ si ¹	醫 生、 ji ¹ sang ¹	社 工、 ses gung ¹	有 啲 jaus di ¹	就 Zau ⁶		
how	they	some	be	-en	teacher	doctor	social worker	some	then		
代 表 doi ⁶ biu ²	香 港 hoeng ¹ gong ²	隊 deoi ²	出 去 ceot ¹ heoi ³	比 賽。 bei ² coi ³	我 ngos	嘴 角 zeoi ² gok ³					
represent	Hong Kong	team	to go out	competition	I	corner of the mouth					
上 揚 soeng ⁶ joeng ⁴	噏 gam ²	講。 gong ²									
move upards	that way	say									



最後講下影響我好大的嘅爸爸，佢係
 Zeoi3 hau6 gong2 haas5 jing2 hoeng2 ngo5 hou2 daai6 ge3 baa4 baa1 keoi5 hai6
 at the end say influence I very big (linker) father he is

一個好傳統嘅男人，成日都想生返
 jat1 go3 hou2 cyun4 tung2 ge3 naam4 jan2 seng4 jat6 dou1 soeng2 saang1 faan1
 one (measure) very traditional (linker) man always all, also want to born back

個仔，所以我哋個名都係叫「帶弟」、「來弟」
 go3 zai2 so2 jis5 ngo5 dei6 go3 meng2 dou1 hai6 giu3 daais dai6 loi4 dai6
 (measure) son therefore we (measure) name all, also is called bring-brother come-brother

嘍。但去到我就個名就唔同，佢改咗我
 gam2 daan6 heo3 dou3 ngo5 go3 meng2 zau6 m4 tung4 keoi5 goi2 zo2 ngo5
 in this way but go to I (measure) name then different he change -en I

個名叫「阿妹」，嘍我就問佢點解啦。
 go3 meng2 giu3 aa3 mui2 gam2 ngo5 zau6 man6 keoi5 dim2 gaai2 laa1
 (measure) name called sister then I then ask he why (particle)

點知佢好溫柔嘍笑住話我知：「『妹』係
 dim2 zi1 keoi5 hou2 wan1 jau4 gam2 siu3 zyu6 waa6 ngo5 zi1 mui2 hai6
 unexpectedly he very gentle -ly smile -ing tell I know sister is

由『女』同『未』組成，我希望就算係
 jau4 nei2 tung4 mei6 zou2 sing4 ngo5 hei1 mong6 zau6 syun3 hai6
 by female and future form I hope even if is

女仔都好，都有能力改變呢個世界嘅
 nei5 zai2 dou1 hou2 dou1 jau5 nang4 lik6 goi2 bin3 ni1 go3 sai3 gaai3 ge3
 girl also ok all, also have ability change this world (linker)

未來。
 mei6 loi4
 future

相簿 soeng ² bou ²	上面 soeng ₆ min ₆	嘅 ge ³	「十」 sap ₆	公主 gung ¹ zyu ²	就係 Zau ₆ hai ₆	佢 keoi ⁵	親筆 can ¹ bat ¹	寫 se ²
photo album	above	(linker)	ten	princess	then is	he	by oneself's pen	write

嘅。	
ge ³	
(particle)	

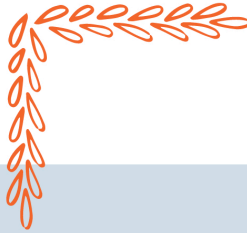


Learn more about Cantonese classes at

inspiriang

鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by



贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk



一次性或月費捐款
One-off or Monthly
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 Buying our books

【山嗱哈粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《十公主》係「𠵼嘍吟粵文讀本」系列Lv 5 嘅故仔書。

“Ten Princesses” is a title from Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 5).

【鳴謝 Attribution】

“Ten Princesses” (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, Rainbow Girls (English), written by Kamla Bhasin, illustrated by Priya Kuriyan, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

